

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 9月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

9 / 2026

Versão português No. 341
Edição No. 1568



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

Obs.: Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; - Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de agosto de 2026)

- Total da população de Nishio: 168.519 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 13.219 habitantes

- | | | | |
|-----------------------------------|---|---|--|
| ① Vietnamitas... 4.250 habitantes |  | ④ Indonésios... 1.317 habitantes |  |
| ② Brasileiros... 3.936 habitantes |  | ⑤ Peruanos... 573 habitantes |  |
| ③ Filipinos... 1.695 habitantes |  | ⑥ Outras nacionalidades... 1.448 habitantes | |



今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 30 de setembro (quarta-feira)

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 3ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

市民相談 P25

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	► Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses (setembro será dias 8 e 15) ► Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses ► Subprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ► Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ► Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de outubro: a partir do dia 16 de setembro Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	► Prefeitura ... 8 e 22 de outubro ► Subprefeitura de Kira ... 15 de outubro Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 16 de setembro Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	► Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (outubro será dia 15), entre 16h e 20h; 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ► Português ... 9h às 13h ► Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P28・29

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

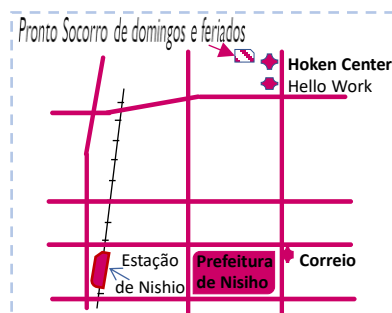
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Setembro

Dia 6	Shishido Seikei Gueka	Shiomachi	☎0563-56-8177
Dia 13	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎0563-54-1239
Dia 20	Onoda Seikeigueka Clinic	Choda-cho	☎0563-54-3022
Dia 21	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎0563-56-8511
Dia 22	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎0563-56-3245
Dia 23	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540
Dia 27	Takasu Byoin	Issiki-cho	☎0563-72-1701

Outubro

Dia 4	Kato Ganka Iin	Yazone-cho	☎0563-56-3308
Dia 11	Kato Jibiinkouka Iin	Yazone-cho	☎0563-56-3309
Dia 12	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎0563-57-5138



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 9h até 16h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade ☎0563-65-2383



ルールが変わります!! 外国人のための生活情報 P2

Alteração da lei!! Atenção quanto ao limite de velocidade em ruas residenciais

※ Ruas residenciais e de bairro são ruas estreitas, sem faixas no centro.

A nova lei entra em vigor a partir do dia 1º de setembro de 2026. A velocidade permitida de 60km/h será alterada para 30km/h.

※ Em vias com placa de limite de velocidade, respeite a velocidade indicada.



Cuidado com as vias abaixo

- Quando há muitos pedestres



- Muitas curvas



- Pouca visualização devido às chuvas



- Ruas estreitas



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑤, no Setor de Gerenciamento de Desastres ☎0563-65-2196

駐車場の事故がとても多いです! 外国人のための生活情報 P3

Cuidado! Muitos acidentes ocorrem nos estacionamentos!

- 40% dos acidentes de carro ocorrem em estacionamentos.

- Atenção, pois ocorrem principalmente ao dar marcha ré.



Para evitar acidentes de carro!

- Dirija devagar dentro do estacionamento.
- Ao dar marcha à ré, olhe para trás e verifique com seus próprios olhos.
- Tenha cuidado para verificar se não há pessoas entre os carros.
- Cuidado para não bater nos parquímetros ou guard rails!
- Ao abrir a porta, cuidado com o carro ao lado!



Está chegando o “Campeonato Asiático de Atletismo”

É a maior competição esportiva da Ásia.

Em Nishio, será possível assistir às competições de boxe!!

Atletas de vários países da Ásia irão competir.

Será uma oportunidade de ver de perto atletas de diversos países!

Vamos torcer por eles no Ginásio Poliesportivo de Nishio (SOUGOU TAIKUKAN)!



Informações do evento

Data

21 de setembro (seg) até
2 de outubro (sex)

Local

NISHIO-SHI
SOUGOU TAIKUKAN

MAP



Tipos de ingresso e preços

Assentos A (1º andar) a partir de ¥2.500

Adultos e crianças: mesmo preço

Assentos B (2º andar) a partir de ¥1.500

Crianças (3 a 14 anos): a partir de ¥1.000

Crianças (0 a 2 anos, sem assento): gratuito

Como comprar os ingressos

Os ingressos podem ser comprados neste site.
Para mais informações, consulte o site.



japonês



inglês

Contato: Informações sobre ingressos – Aichi-Nagoya 2026 ☎ 052-990-6573

3º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑦, setor de Promoção de Esportes ☎ 0563-54-0002

市の畑を借りることができます 外国人のための生活情報 P4

É possível alugar terreno municipal para plantio



◆ Local

● Nishio-shi Choda-cho Nagare 45 (18 pessoas)



● Nishio-shi Zenmyou-cho Kamibuke 61 (48 pessoas)



◆ Pessoas que podem alugar o terreno

① Realizar a reserva

Reservar até o dia 14 de setembro, no Setor de Promoção da Agricultura e Pesca, no balcão ③ da prefeitura de Nishio.

② Participar do sorteio

O sorteio será no dia 25 de setembro, na sala de reuniões no. 22 da prefeitura de Nishio. Pessoas que realizaram a reserva deverão estar presentes neste dia.

◆ Período de aluguel do terreno municipal

2 anos (de 1º de abril de 2027 até 31 de março de 2029)

◆ Valor do aluguel

¥10.000 / 2 anos



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ③, no Setor de Promoção da Agricultura e Pesca ☎ 0563-65-2136

Terminal de emissão automática de certificados na prefeitura (quiosque administrativo)

Quando: a partir de 15 de setembro (terça-feira)

Informações:

Será instalado, no saguão do 1º andar, um terminal que permite obter certificados utilizando o Cartão My Number. Assim como na emissão realizada em lojas de conveniência, será possível receber os certificados sem precisar aguardar na fila do balcão de atendimento.

Certificados disponíveis:

Cópia do atestado de residência (Jūminhyō)

Certificado de registro de carimbo (Inkan Tōroku Shōmeisho)

Taxa: ¥100 por via

¥100 mais barato que no balcão!

Levar: Cartão My Number

Outros: Para a emissão, será necessário digitar a senha numérica de 4 dígitos do Cartão My Number.

Contato: Setor de Registro Civil ☎0563-65-2101



無料の前立腺がん検診（PSA検査） P 13

Exame gratuito para detecção do câncer da próstata (exame PSA)

Público-alvo: homens com 50 anos ou mais, residentes na cidade.

Período: até 28/12 (segunda-feira), das 14h às 15h

※ Exceto aos sábados, domingos e feriados.

Local: Hospital Municipal (SHIMIN BYOIN)

Vagas: 10 pessoas por dia (por ordem de inscrição)

Levar: cartão do seguro My Number ou documento de confirmação da qualificação do seguro e cartão de consulta médica (somente para quem já possui).

Inscrição: até o dia anterior, das 14h às 16h, diretamente no Hospital Municipal ou pelo telefone 0563-56-3171.

Contato: Setor de Assuntos Médicos do Hospital Municipal ☎0563-56-3171

献血にご協力を P 13

Doação de sangue

Data/horário: ① 20 de setembro, 4 de outubro, das 10h às 12h e 13h30 às 16h

② 25 e 28 de setembro, das 9h30 às 11h30 e 13h às 15h30

Locais: ① OSHIRO TOWN SHAO

② Prefeitura de Nishio

Contato: Setor de Assistência Social ☎0563-65-2114



Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **4 a 10 de outubro de 2026**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Miyaura Jyutaku	Yonezu-cho Miyaura 68	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥21,400 a ¥42,100
Nakanogo Jyutaku	Nakahara-cho Hanya 20	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥9,400 a ¥18,500

- ◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
 Data do sorteio: 17 de setembro de 2026 (quinta-feira)
 Data da instalação no apartamento: 30 de outubro de 2026 (sexta-feira)
 Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura ☎0563-65-2146

はすストーンカップチャレンジレース2026 P8

Hazu Stone Cup – desafio de corrida 2026

Data e horário: 13 de setembro (domingo), das 9h às 15h

※ Em caso de mau tempo, será adiado para 20 de setembro (domingo).

Local: praia Terabe

Informações:

Será possível assistir a uma corrida de contrarrelógio, na qual os participantes competem para chegar à meta utilizando jangadas feitas à mão. Haverá também espaços com atividades para crianças e food trucks.

Contato: Setor de Promoção do Turismo e Cultura ☎0563-65-2169



手話言語の国際デー 歴史公園をライトアップ P5

Dia internacional das línguas de sinais Iluminação especial do parque histórico

Data e horário: 23 de setembro (feriado), do pôr do sol às 20h30

※ O evento poderá ser cancelado dependendo das condições climáticas.

Local: Parque Histórico (REKISHI KOEN)

Informações:

Em comemoração ao dia internacional das línguas de sinais, o Ninomaru Ushitora Yagura e as muralhas de terra do Parque Histórico serão iluminados de azul, cor que simboliza a Federação Mundial de Surdos.

Contato: Departamento de Assistência Social ☎0563-65-2113)

